

larity to the native ECM. The role of hydrogels in regenerative medicine has progressed remarkably with their widespread use in peripheral nerve regeneration, tooth regeneration, and more recently in 3D printing. Long nerve gap repair, dentin-pulp complex reconstruction, and 3D printing of organs are few of the areas in regenerative medicine that are at the forefront. Understanding and development of functionally bioactive smart hydrogels could help tremendously in these regenerative therapies.

УДК 330.163

Студ. Кохнюк А. П.

Науч. рук. преп. Ячная Т. А.

(кафедра международных коммуникаций и технического перевода, БГТУ)

Ст. преп. Пузыревская А. А.

(кафедра экономической теории и маркетинга, БГТУ)

LAS NECESIDADES ACTUALES DE LA GENTE DE LAS EDADES DIFERENTES. LO DIFERENTE Y LO COMÚN

Cualquiera actividad de la persona además de la conducta eficaz y del impulso empieza de sus necesidades. La necesidad es algo concreto, necesario para el mantenimiento de la vida, para la actividad de persona, para el desarrollo de su personalidad y de la sociedad en común. Esose manifiesta como el estado insatisfacción que siente la persona y del cual trata de salir o como el estado de satisfacción que desea a prolongar.

Si las necesidades son satisfechos o están satisfeciendo, la persona está feliz. La felicidad es el estado de integridad, que está acompañado con alegría, paz, pacificación. Al sentirlo la persona comprende sus posibilidades ilimitados en la creación y en las acciones en el tiempo y lugar determinados.

Las necesidades reflejadas en la conciencia forman los intereses equivalentes. El interés que está reforzado por las condiciones favorables y los estímulos para su realización induce a la persona a las acciones concretas. En existencia del dinero el interés para alguna necesidad concreta se transforma en la demanda de compra. Las necesidades son dinámicas y se cambian gracias al progreso científico de la sociedad. De acuerdo con la ley de la elevación de las necesidades aparece un crecimiento constante y cualitativo. Primeramente cualquiera necesidad de la persona representa la escasez de los entregamientos de los procesos biológicos, fisiológicos y psicológicos. Existen numerosas clasificaciones de las necesidades.

Nuestra investigación científica se funda en la jerarquía de las necesidades del psicólogo americano Abraham Maslow que se hizo más popular entre otras clasificaciones. En la base de esta teoría está el principio de la agrupación por lo común conforme a la jerarquía – de las elementales a las superiores.

La teoría afirma que la persona no puede actualizar las necesidades del nivel superior mientras las necesidades básicas no estén satisfechas. El objetivo de nuestra investigación es revelar las actuales necesidades personales de la gente de la edad variada.

En vista del objetivo fueran puestos y decididos siguientes tareas:

1. Encontrar la información sobre las necesidades de la gente.
2. Determinar las particularidades de las necesidades de la gente de la edad diferente.
3. Componer las preguntas y realizar una encuesta.
4. Comparar las necesidades actualizadas de los encuestados.
5. Hacer conclusiones.

También han sido propuestas las hipótesis siguientes:

1. El carácter del consumo permite afirmar que diferentes necesidades se actualizan en la periodicidad determinada.
2. El carácter de los gastos para el consumo de los bienes permite a distinguir las necesidades actuales en realidad.
3. El carácter del consumo permite a afirmar los tipos de las necesidades actualizadas.

Nuestra investigación está en el proceso de realización. Fue elaborado un cuestionario cuyo análisis nos permitió hacer conclusiones necesarias. La gente que participó en el experimento fue dividida por género y su edad y se formó 4 grupos: mujeres menores (16-20 años), mujeres mayores (41-55 años), hombres menores (16-20 años), hombres mayores (41-55 años). Hemos encuestado 50 personas, pero tenemos en planes ampliar la base de encuestados.

Según el análisis intermedio podemos hacer las conclusiones siguientes:

F 16-20 – 41-55

1. El índice de los beneficios mensuales muestra que las mujeres mayores son económicamente independientes y las menores dependen de los padres y de los pagos adicionales.

2. Analizando el factor de la necesidad dominante fisiológica en general nuestros grupos etáreos tienen los opuestos diametralmente iguales. Cómo las mujeres mayores ya no tienen que pensar en su fuente de ingresos pueden concentrarse en otras necesidades.

3. A base del factor de las necesidades dominantes fisiológicas a través de la ropa podemos concluir que somos testigos del cambio de la conciencia de las generaciones. Para las jóvenes el confort físico y la seguridad en un modo de vestirse es más importante que el deseo de mostrar su magnitud y encanto que para las mujeres mayores. Nadie de los encuestados usa ropa para mostrar su nuevo estatuso.

4. Por los criterios de la compra de alimentos la mayoría de las mujeres menores se orientan en el precio y para las mujeres mayores el criterio del contenido del producto es uno de los factores más importantes.

5. El análisis del tipo de la comunicación preferido muestra que para las mujeres jóvenes casi no hay diferencia entre la correspondencia en línea y los encuentros personales, paseos. Pero para las mujeres mayores último dicho es dominante. Podemos suponer que lo pasa por la costumbre de comunicarse con otra gente cara a cara.

M 16-20 – 41-55

1. Analizando el factor de los beneficios mensuales vemos que los jóvenes menores están en la dependencia de los pagos adicionales más que los mayores ya que últimos tienen un fuente de ingresos estable.

2. Examinando el factor de la necesidad dominante fisiológica en general vemos que nuestros grupos etáreos tienen los opuestos absolutamente iguales. La mayoría de los hombres como menores tanto mayores creen que sus necesidades en alimentación, ropa, sueño – no son dominantes y ya tienen otras necesidades dominantes. Eso se dice que las necesidades fisiológicas de ambos grupos están satisfechos y ellos pueden actualizar las necesidades del nivel superior.

3. Lo que se refiere a las necesidades dominantes fisiológicas a través de la ropa los mayores a una voz eligen el confort y seguridad a diferencia de los menores. Ellos prefieren usar la ropa como el medio de mostrar su magnitud y encanto. Según estos datos podemos suponer que esto está relacionado con el cambio de la vida debido de su calidad y de opinión personal de la gente.

4. Examinando los criterios al comprar los productos alimenticios vemos que los hombres menores prestan más atención a los precios de los productos, debido de su dependencia financiera, y los hombres mayores – al contenido del producto, debido de su independencia financiera.

5. Al analizar el tipo preferido de comunicación concluimos a los menores influyen los redes sociales más que a los mayores ya que los últimos dichos tanto como las mujeres de esta edad mantengan la costumbre de comunicarse cara a cara.

Son los datos que hemos obtenido en el proceso de nuestra investigación científica pero hasta ahora no la tenemos terminada y en futuro planificamos seguir ampliando la base de encuestados teniendo en cuenta su edad y genero. También vamos a continuar analizándola.

УДК 800

Студ. Лопуть В. И.

Науч. рук. ст. преп. Кривоносова Е. В.

(кафедра международных коммуникаций и технического перевода, БГТУ)

PROBLEMS OF TRANSLATION OF ENGLISH PROPER NAMES INTO THE RUSSIAN LANGUAGE

Names have always played a particular role in every society. Our acquaintance with different people starts with their names. They are very important for communication and understanding between people. Thus, they have become supporting points in communication, and in language study. All these have caused the illusion that proper names don't require special approach while studying a foreign language and translating from it into your own language. Without any doubt, proper names help overcome language barriers, but they possess a complicated sense structure, unique form and etymological peculiarities, they have capacity for variation and word formation, and they are connected with other language units. When we translate proper names into other languages, the majority' of these qualities are lost. If language learners don't know anything about these peculiarities, they can find difficulties in identifying the name bearer.

Nowadays there are thousands of proper names. In the world there are many corporations and companies, products and substances, plants and animals, all of them have their own proper names and in modern linguistics the problem of their translation from English into Russian plays rather an important role. It gives a wide range of possibilities to get acquainted with the history, way of life, literature and scientific achievements of different countries all over the world. Translation is one of the most important sources of socializing which has a communicative function and is used when people express their thoughts or ideas by means of different languages.

It's very important for Russian-speaking students to write and pronounce English proper nouns without mistakes. For this purpose we must know corresponding regulations and principles. But rules can be changed with the appearance of new norms and instructions. Consequently, we are supposed